

## ABSTRAK

Penelitian ini membahas tentang makna kosakata bahasa Jepang pada kemasan produk sabun dan sampo di Indonesia. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mendeskripsikan makna dan keterkaitannya dengan kemasan produk sabun dan sampo yang menggunakan bahasa Jepang pada kemasannya sehingga akan terlihat bahwa hubungan antara makna kosakata bahasa Jepang dengan Penanda yang terdapat pada label kemasan saling terkait dan saling mendukung. Penelitian ini menggunakan metode deskriptif kualitatif dengan teknik pengumpulan data menggunakan metode survei, simak catat sebagai teknik dalam metode observasi, dan teknik analisis data dengan metode padan dan agih. Sumber data sabun dan sampo berdasarkan hasil survei menunjukkan bahwa kecenderungan responden memilih produk dari negara Jepang pada produk sabun dan sampo dengan ketertarikan dari segi bahasa yang terdapat pada kemasan. Berdasarkan hasil analisis data dapat disimpulkan bahwa makna yang terkandung dalam kosakata bahasa Jepang pada label kemasan produk sabun dan sampo di Indonesia sebagian besar menemukan makna leksikal yang terkandung pada produk adalah dapat memberikan manfaat kepada tubuh seperti membersihkan tubuh dari bakteri, makna konotasinya kulit menjadi lembab, tidak kusam dan terlihat lebih cerah. Makna denotatif pada produk adalah penggunaan huruf *romaji*, *hiragana*, *katakana*, *kanji*, dan keterkaitannya dengan penanda pada label kemasan untuk memberikan informasi mengenai manfaat produk, dan deskripsi produk seperti sabun yang berasal dari Jepang dengan menggunakan gambar bunga sakura untuk memberikan gambaran kulit yang lembab, kencang dan dapat mengatasi kulit kusam agar terlihat lebih cerah secerah perempuan Jepang. Gambar dapat mempengaruhi persepsi konsumen mengenai manfaat produk. Peranan kemasan juga terlihat dalam penyampaian pesan, menjual dan melindungi produknya sangat besar.

Kata kunci: bahasa Jepang, kemasan produk, makna kosakata, sabun, sampo

## ABSTRACT

This study discusses the meaning of Japanese vocabulary on the packaging of soap and shampoo products in Indonesia. The purpose of this study is to describe the meaning and its association with the packaging of soap and shampoo products that use Japanese on the packaging so that it will be seen that the relationship between the meaning of Japanese vocabulary and the markers on the packaging labels are interrelated and mutually supportive. This study uses a qualitative descriptive method with data collection techniques using the survey method, see notes as a technique in the observation method, and data analysis techniques using the matching and agih methods. Soap and shampoo data sources based on the survey results show that the tendency of respondents to choose products from Japan in soap and shampoo products with an interest in terms of the language on the packaging. Based on the results of data analysis, it can be concluded that the meaning contained in Japanese vocabulary on the packaging labels of soap and shampoo products in Indonesia mostly found that the lexical meaning contained in the product is that it can provide benefits to the body such as cleaning the body from bacteria, the connotative meaning is that the skin becomes moist, not dull and looks brighter. The denotative meaning of the product is the use of the letters *romaji*, *hiragana*, *katakana*, *kanji*, and their association with markers on the packaging label to provide information about the benefits of the product, and product descriptions such as soap originating from Japan using images of cherry blossoms to depict moist skin. firm and can overcome dull skin to make it look brighter as bright as Japanese women. Images can influence consumer perceptions of product benefits. The role of packaging can also be seen in conveying messages, selling and protecting the product.

Keywords: Japanese language, product packaging, shampoo, soap, vocabulary meaning

## 要旨

本研究は、インドネシアにおける石鹸とシャンプー製品のパッケージにある日本語の語彙の意味について議論する。この研究の目的は、パッケージに日本語が使用されている石鹸やシャンプー製品のパッケージの意味とその関連性を記述し、日本語の語彙の意味とパッケージラベルのマーカとの関係がわかるようにすることである。相互に関係し合い、支え合う。本研究は、調査法によるデータ収集手法、観察法の手法としての注記参照、マッチング法やメソッドの追加によるデータ分析手法を用いた定性的記述法を用いている。調査結果に基づいた石鹸・シャンプーのデータソースからは、回答者は石鹸・シャンプーにおいて、パッケージの文言に関心を持って日本製品を選ぶ傾向があることが分かった。データ分析の結果に基づいて、インドネシアの石鹸やシャンプー製品のパッケージラベルに記載されている日本語の語彙に含まれる意味は、製品に含まれる語彙的な意味が主に、次のような体に良い効果をもたらすというものであると結論付けることができる。体を細菌から浄化するという意味合いは、肌がしっとりしてくすまず、明るく見えるという意味である。商品の指示的意味とは、ローマ字、ひらがな、カタカナ、漢字を使用し、パッケージラベル上のマーカと関連付けて、商品の利点や日本発の石鹸などの商品説明を画像を使用して提供することである。しっとりとした肌を表現する桜の花びらで、ハリとくすみを克服し、日本人女性のような明るく輝く肌に導く。画像は、製品の利点に対する消費者の認識に影響を与える可能性がある。パッケージの役割は、メッセージの伝達、製品の販売、保護にも見られる。

キーワード: 日本語、商品パッケージ、語彙の意味、石鹸、シャンプー